



# НАТАЛЬЯ ИСАКССОН

**ПЕРЕВОДЧИК. ЖУРНАЛИСТ. КОПИРАЙТЕР.**

## КОНТАКТ

---

41767 Швеция  
Гетеборг, Пепитас гата 5  
Телефон +46763930166  
[nataliavovk@gmail.com](mailto:nataliavovk@gmail.com)

## ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ НАВЫКИ

---

Шведский язык

■ ■ ■ ■

Русский язык

■ ■ ■ ■ ■

Журналистские навыки

■ ■ ■ ■ ■

ПК

■ ■ ■ ■

## ЦЕЛЬ

---

Получение должности переводчика со шведского/ норвежского языков на русский.

## ПРОФИЛЬ

---

Имею высшее образование по специальности русский язык и литература, литературоведение.

Родной язык – русский. Свободно владею шведским языком. Французский, латинский и польский языки - читаю и перевожу со словарем.

10-летний опыт работы устным и письменным переводчиком в различных областях, включая переводы юридических контрактов, рекламных буклетов, статей, сайтов.

Многолетний опыт работы в России в журналистике, политике, связям с общественностью и рекламе.

Член Общества Переводчиков Швеции SFÖ с 2014 года

## ОПЫТ РАБОТЫ

---

### ПЕРЕВОДЧИК, КОПИРАЙТЕР

DEEP FUTURE AB/ ГЕТЕБОРГ, ШВЕЦИЯ /2008- ПО НАСТ.ВР

**Среди личных достижений можно отметить успешное продвижение архитектурного бюро Semren & Månsson на рынке России.**

Выполняю переводы различной тематики, включая переводы юридических контрактов, договоров, документов, а также перевод рекламных брошюр, каталогов, пресс-релизов,

презентаций. Перевод и адаптация иностранных рекламных кампаний для российского рынка.

Написание текстов и контента различного формата с использованием SEO технологий.

#### **PR-МЕНЕДЖЕР**

ООО "КОЛПИНСКИЙ ПИЩЕВОЙ КОМБИНАТ" / САНКТ ПЕТЕРБУРГ / 2003-2004

**Благодаря эффективной рекламе и проводимым PR кампаниям объем продаж продукции был увеличен на 15 процентов.** В должностные обязанности входило - разработка положительного имиджа компании, контента рекламы и рекламных текстов, написание рекламных, новостных и PR-статей, пресс-релизов, проведение пресс-конференций. Подготовка речи для публичных выступлений руководства компании на конференциях, телевидении, радио.

#### **ПРЕСС-СЕКРЕТАРЬ, ПОМОЩНИК ДЕПУТАТА**

ЗАКОНОДАТЕЛЬНОЕ СОБРАНИЕ / САНКТ -ПЕТЕРБУРГ / 1998-1999

**Благодаря грамотно подготовленной и проведенной предвыборной кампании Киселев Б.Л. был избран депутатом Законодательного Собрания Петербурга.** В мои задачи входила подготовка и проведение его предвыборной кампании, создание положительного имиджа депутата, подготовка текстов для интервью и публичных выступлений, написание пресс-релизов, статей для СМИ.

#### **КОРРЕСПОНДЕНТ, ВЕДУЩИЙ ОТДЕЛА НОВОСТЕЙ**

РЕДАКЦИЯ ГАЗЕТЫ "ЦАРСКОСЕЛЬСКАЯ ГАЗЕТА" / САНКТ-  
ПЕТЕРБУРГ/ 1992-2002

Подготовка новостей, написание репортажей, интервью,  
аналитических статей.

## ОБРАЗОВАНИЕ

---

Образование - законченное высшее.

- Казахский государственный университет, филологический  
факультет/ 1985-1992

- Учебный Центр при Московском Государственном Университете,  
преподавание русского языка как иностранного

- Гетеборгский Народный Университет, шведский как второй язык

## ЗАКАЗЧИКИ

---

Завод Götenehus, Архитектурное бюро Semren&Månsson, парк  
Кольморден, Шведский королевский музей монет, Компания ЭГО  
Транслейтинг, Lakestone Holding, CFB Industries Holding AB,  
Швейцарские авиалинии, Русский музей, администрация г. Нижний  
Новгород.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

---

Гражданство - Россия

Статус резидента и постоянное место жительства - Швеция

Креативна; коммуникабельна; ответственна; внимательна;  
организованна. Обладаю хорошей памятью. Имею аналитическое  
мышление; способность быстро учиться

